



EUROREGION NEISSE-NISA-NYSA



Europäische Union. Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft/
Unia Europejska. Europejski Fundusz Rozwoju
Regionalnego: Inwestujemy w waszą przyszłość



VII. koło euroregionalneho wumělskeho wubědźowanja: Kyrkonoš, Krabat – znajće jeju?

Kyrkonoš, Krabat – znajće jeju? Što wjaza legendarneho ducha Kyrkonošow a serbskeho kuzlarja? Wobě postawje stašej so z temu VII. koła wumělskeho wubědźowanja, kotrež organizuje kóždy dwě lěće jelenjohórska zjawna biblioteka – Kyrkonoska knihownja. Šěsć předchadźacych kołow koncentrowaše so bjez wuwzaća na Kyrkonoša. W tutym lěće rozsudźichu so organizatorjo za přibliženje pisaneje postawy ze swěta legendow Euroregiony Nysa, Krabata – kuzlarja, wučobnika čorneho mištra, znateho w lužiskej młodžinskej kulturje, kotryž zwaži sej wojować ze złom a naposledk čorneho mištra přewinje. Ideja zajimować džěci a młodostnych, wobydlerjow Euroregiony Nysa, za postawu Krabata, nasta w Serbskej centralnej bibliotece w Budyšinje, kotraž sta so z partnerom Kyrkonoskej knihownje w projekće. Mysliče dósta so podpěra ze srědkow Europskeje unije w ramiku Europskeho fonsa Regionalneho rozwića kaž tež srědkow budžeja knježerstwa k podpěrje Euroregiony Nysa. Wumělske wubědźowanje bě jedyn z dypkow projekta »Kyrkonoš, Krabat – znajće jeju?«

Wubědźowanje wozjewi so w juniju 2011 w bibliotece w Budyšinje, Jeleniej Górje, Jabloncu nad Nisu, Libercu a Turnowje. Propagowanju wěnowachu so čłonojo skupiny EUREX-Biblioteki Euroregionu Nysa. Mnóstwo zapodatych džělow přetrjechi wočakowanja organizatorow. Džakowano angažowanosći Zbyňka Dudy – nawody biblioteki w Jabloncu nad Nisu, Hanuša Karpiška – nawody biblioteki w Turnowje a Blanki Konvalinkoweje – direktorki biblioteki w Libercu wobdźěli so na wubědźowanju 161 džěci z Čech. Wozjewjenje wubědźowanja w pólskich šulach wunjese 168 džělow. Najwjětše překwapjenje bě ličba němskich džělow, do wubědźowanja zapoda so 75 twórbow. Na předchadźacych wupisanjach mytow za twórby wo duchu hór so džěci a młodostni z Němskeje lědma na wobdźělichu. Lětuši wuslědk je zaslužba nawody Serbskeje centralnej biblioteki w Budyšinje, Franca Šěna.

Wubědźowanska komisija, kotrež přislušachu Ewa Grzempa, Blanka Konvalinková, Marija Měrcinowa a Marek Lercher, zeńdze so 3. nowembra w Kyrkonoskej knihowni k dlěje trajacym wuradźowanjam. 404 džělow, wukonjane w rozdźělnych wumělskich technikach, hódnoćichu so w štyrjoch starobnych kategorijach: 7-10 lět, 11-13 lět, 14-16 lět, 17-19 lět. Wurisachu so dobyčerjo a džěla z připóznaćom; w cyłkownje wubrachu so 30 młodych twórcow k wuznamjenjenju. Komisija

Projekt jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz środków budżetu państwa przy wsparciu Euroregionu Nysa



Europäische Union. Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft/
Unia Europejska. Europejski Fundusz Rozwoju
Regionalnego: Inwestujemy w waszą przyszłość



EUROREGION NEISSE-NISA-NYSA

měješe so w swojim hódnoćenju po wumělskich aspektach, wužitych technikach a zajimawych interpretacijach postawow Kyrkonoša a Krabata. Při dźěle jury wopokaza so, zo přinoški šulerjow z Pólskeje a Čech najhusćišo předstajichu Kyrkonoša, mjez tym zo młodostni z Němskeje, hłownje z Łužicy, so na postawu Krabata koncentrowachu.

Swjatočne wozjewjenje wuslědkow, přepodaće mytow dobyćerjam kaž tež wotewrjenje wustajeńcy wotmě so 10. decembra w Kyrkonoskej knihowni. W jeleniogórskiej bibliotece bě słyšeć pólska, česka, němska a serbska rěč. W nahladnej ličbje přijědžechu hosćo, mytowani, starši lawreatow; hosćo z bibliotekow z Čech a Němskeje přikleskowachu dobyćerjam mytow a připóznacow. Knježeše radostna atmosfera. Samsny džen přihotowachu organizatorjo hišće překwapjenje, něšto za čelo a něšto ducha. Po swjatočnym přepodaću mytow a wotewrjenju wustajeńcy čakaše na wšěch swačina – horca pizza, brěčka a tykanc. Na kóncu wustupi dr. Przemysław Wiater, sobudźěłaćer wotnožki Kyrkonoskeho muzeja w Szklarskiej Porębie, z prezentaciju a přednoškom. Referent zawjedže slucharjow do magiskeho swěta duchow, potajnych mocow a kuzlarjow. Powědaše wo tym, kak so w běhu lětsotkow mjenješe wobraz ducha hór a kak wuwijaše so legenda wo Krabaće. Wobě postawje budžeštej runočasnje strach kaž tež respekt a njejstej tak prostej, ale wobdarjenej z mudrosću a dobrej wutrobu, znajacej kuzła a přeměnjacej swoju postawu. Inspirowaštej hižo mnoho tworjacych wumělcow, hudźbnikow, spisowacelow k zwobraznjenju a činitaj to do džensnišeho, kaž hodži so spóznać na dźělach wobdźělnikow wobdźělowanja Kyrkonoš, Krabat – znajeće jeju? Wustajeńca, zestajaca so z wubraných nimale 60 dźělow, zahaji nětko swoje pućowanje po Euroregionie Nysa. Po nowym lěće poda so do Budyšina, potom zaměstni so w Libercu a hdže hišće dorazy? Dalše wustajenišća njech jej skuzłataj Krabat z Kyrkonošom.

Dospołna lisćina dobyćerjow je přistupna na internetowej stronje Kyrkonoskej knihownje <http://biblioteka.jelenia-gora.pl/?kategoria=konkursy#konkurskrabat>, wobrazy wo swjatočnosći přepodaća mytow, wotewrjenja wustajeńcy kaž tež přednošku zaměstnichu so w galerii http://biblioteka.jelenia-gora.pl/galeria/pcs/rzepior_krabat_wreczenie_nagrod_10_grudnia_2011/ a mytowane dźěla hodža so wobdźiwać na wustajeńcach w bibliotekach Euroregiony Nysa abo na stronje Kyrkonoskej knihownje http://biblioteka.jelenia-gora.pl/galeria/pcs/konkurs_rzepior_krabat_2011/

Joanna Jagodzińska

Przeł. Franc Šen

Jelenia Góra, 15.12.2011

Projekt jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz środków budżetu państwa przy wsparciu Euroregionu Nysa